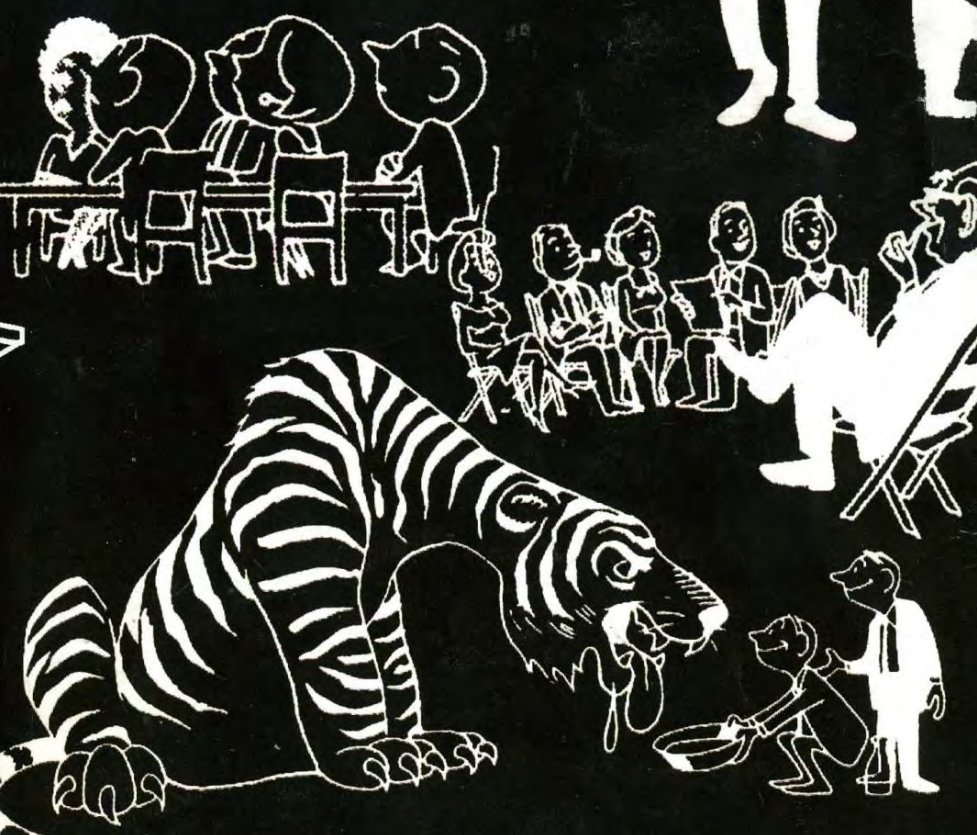
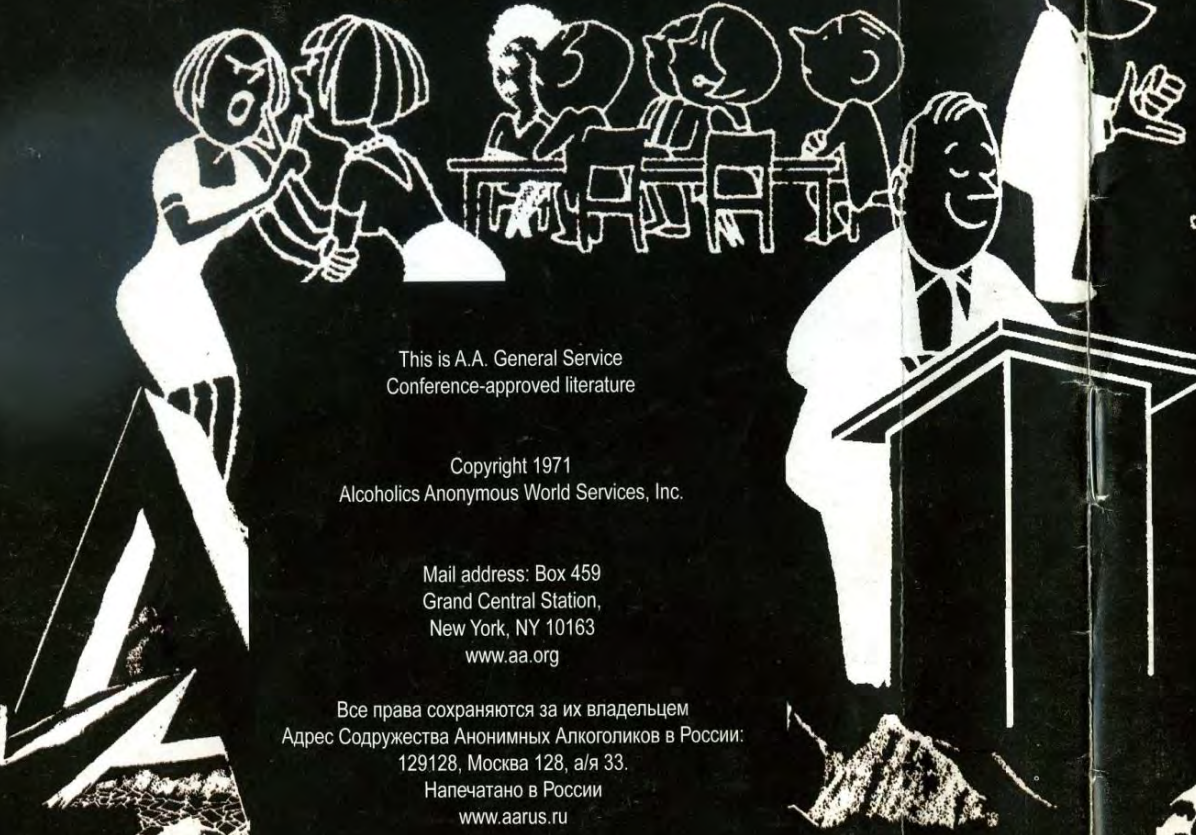




ДВЕНАДЦАТЬ ТРАДИЦИЙ

(в иллюстрациях)



This is A.A. General Service
Conference-approved literature

Copyright 1971
Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Mail address: Box 459
Grand Central Station,
New York, NY 10163
www.aa.org

Все права сохраняются за их владельцем
Адрес Содружества Анонимных Алкоголиков в России:
129128, Москва 128, а/я 33.
Напечатано в России
www.aarus.ru

Первая Традиция

*Наше общее благополучие должно
стоять на первом месте -
- личное выздоровление зависит
от единства АА*

Наш брат, шумный няница представляет собой простейшую иллюстрацию к этой Традиции. Если он настойчиво добивается срыва собрания, мы «приглашаем» его выйти, и приведем его обратно,



когда он придет в себя и будет в состоянии нас услышать. На первое место мы ставим «общее благополучие», однако оно является и его благополучием тоже. Для того, чтобы он вообще когда-либо протрезвел, группа должна продолжать работу и быть готовой его принять.

И все же это всего лишь одна, не часто встречающаяся сторона вопроса. Став в АА действительно трезвыми, мы избавляемся от нескольких небольших частиц своего «Большого Я» - мы себе говорим: «Я не могу совладать с алкоголем, обходиться без него самостоятельно я не способен». Пока что всё здорово! Но затем мы обнаруживаем, что значительная часть этого самого «Я» по-прежнему с нами. Оно может привести нас к тому,

Личная трезвость зависит от группы. Группа зависит от нас. Вскоре мы узнаем, что до тех пор, пока мы не обуздаем свои личные желания и амбиции, мы можем причинить вред своей группе...



что мы воспользуемся откровенными высказываниями других членов группы и начнем сплетничать об их предполагаемых недостатках. Из-за него мы можем опуститься до того, что начнем вести себя по-свински на каждом рабочем собрании группы.

Ну, хорошо, но ведь это эгоистичная программа, не так ли? После всех лишений за время активного пьянства, почему бы и не позволить себе небольшие послабления? Причина, по которой этого делать не стоит, всем нам хорошо известна: самооправдание подобного рода представляет собой непосредственную опасность - оно угрожает личной трезвости человека. Более того, оно угрожает основе основ нашей трезвости - единству группы АА. Ибо самодовольные сплетни вполне способны подорвать взаимное доверие, которое жизненно важно для каждой группы. Навязчивый болтун вполне способен свести на нет всю пользу от собраний группы - «Я перестал ходить на эту группу. Кроме Джо там никому невозможно вставить и слова».

Когда АА было еще совсем молодым, его первые члены ясно увидели, что сохранение единства является вопросом жизни и смерти как для них самих, так и для тех алкоголиков, которые еще не перестали пить. Традиция Первая определяет сохранение единства как цель, оно же является общей целью всех 12 Традиций. Когда АА исполнилось 35 лет, эта цель была заново сформулирована в качестве темы Международной Конвенции 1970 года:

*Ради будущего АА нам следует:
Наше общее благополучие ставить на первое место -
сохранять наше Содружество единым.
Ибо от единства АА зависят жизни нас самих
и жизни тех, кто еще придет.*

Каждая из оставшихся одиннадцати Традиций описывает по одному особому способу, как защитить единство Содружества и группы АА. Первые члены АА быстро распознали в выскочках потенциальных разрушителей групп. И такие люди по-прежнему есть вокруг нас. Это те члены АА, которые всегда уверены, что они никогда не ошибаются. Это те, кто с удовольствием готов принять на себя тяготы лидерства и упорно не хотят ни с кем ими делиться, не говоря уж о том, чтобы с ними расстаться. Однако группе действительно необходимо иметь ответственных лиц. Как нам разобраться с этой дилеммой? Ответ нам дает Вторая Традиция ...

Вторая Традиция

В делах нашей группы есть лишь один высший авторитет... любящий Бог, каким Он может выразить Себя в нашем групповом сознании... Наши лидеры — всего лишь облеченные доверием исполнители... они не приказывают.

Теперь, когда меня Избрали секретарем, я покажу этой группе, что такое настоящее лидерство!

Есть только один способ, и я расскажу вам, какой именно...



Члены АА могут быть выбраны и участвовать в различных видах служения ...

Секретарь группы



Представитель группы по обслуживанию



Член комитета

АА сочетает в себе демократию и, как говорил Билл У., «легкую анархию». Группа выбирает своих собственных ответственных лиц, у которых нет власти приказывать кому-либо что-либо делать. В большинстве групп перевыборы на все основные должности происходят каждые шесть месяцев.

Если группа хочет быть составной частью всеобщей структуры обслуживания АА, она выбирает представителя группы по обслуживанию (обычно сроком на два года).

Эти представители выбирают членов региональной службы АА, а затем присоединяются к последним при выборе делегата от их региона на Конференцию по обслуживанию. Конференция является неким ближайшим приближением к тому правительству, которое вообще существует в АА.

Она формирует мнения по поводу важных вопросов политики АА, она утверждает некоторых кандидатов в члены Совета обслуживания, предлагаемых самими членами Совета, и непосредственно выбирает остальных.



... более того, мы возьмем наши деньги организуем фонд... а управлять им буду ...



Спасибо. А теперь, не обсудить ли нам работу по Программе...



Делегат Конференции



Однако они всегда должны помнить, что служат на благо всех нас и ни над кем не властвуют.



Однако ни Конференция, ни советы, не могут приказывать ни группе, ни ее членам.

Тогда, кто же тут, все-таки, главный? АА является духовным движением, а поэтому, в качестве «высшей власти» здесь выступает такое духовное понятие, как «групповое сознание». Его голос слышен, когда хорошо информированная группа собирается вместе, чтобы принять решение. Результат опирается на нечто большее, чем на простую арифметику, чем на простой подсчет всех «за» и «против». Идеям меньшинства также уделяется серьезное внимание. А как быть по поводу того надоедливой субъекта, который вечно считает, что он никогда не ошибается? Лучше будет прислушаться - может именно в этот раз он действительно прав. Если же он все-таки ошибается, то - при условии, что он помнит как Первую, так и Вторую Традиции - он поступит в соответствии с решением группового сознания. Не кажутся ли эти рассуждения слишком туманными? Давайте вспомним наши первые собрания. Незримая сила, которую мы ощущали в этих комнатах, будучи еще новичками, и есть то самое групповое сознание. И она была вполне реальной - приглашающей, не устанавливающей никаких барьеров из правил...



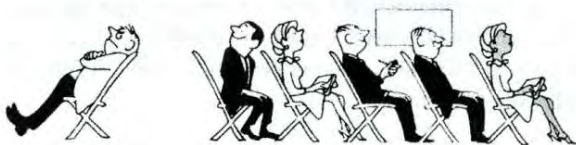
Третья Традиция

Единственное условие для того, чтобы стать членом АА - это желание бросить пить.

Согласитесь, любая организация наделена правом устанавливать ограничения на прием в свои члены? Почему же тогда АА решило обойтись без этой привилегии и всегда «принимает... никогда не исключает»? Все очень просто. Первые члены АА пытались устроить/ все это как-то иначе, но у них ничего так и не вышло.

Когда возраст Содружества приближался к десятилетней отметке, служба, которая исполняла в то время роль штаб-квартиры АА, «попросила группы изложить свои правила членства и прислать их в эту службу», - всемогущий Билл У. - Если бы все эти правила действовали вместе, то вступить в АА стало бы невозможно практически любому алкоголику. Около девяти десятых наших старейших и лучших членов так никогда и не смогли бы туда попасть». Таким образом, своды правил полетели в окно и были заменены на одно единственное несложное предложение - Третью Традицию.

Однако кто-то может спросить, не является ли эта Традиция правилом сама по себе? Она устанавливает только **одно** условие для членства. Давайте перечитаем ее еще раз и зададим себе другой вопрос: Кто решает, подходит или не подходит под это правило новичок, хочет или не хочет он бросить пить? Да, собственно, никто, кроме самого новичка - остальные должны просто поверить ему на слово. Фактически, он даже не обязан произносить это вслух. И это счастье для многих из нас, для тех, кто пришел в АА с сомнениями, хочет ли он оставаться трезвым. Мы до сих пор живы потому, что дорога в АА всегда оставалась для нас открытой.



Мы отбросили все ограничения и правила членства, которые могли бы оставить тебя вне АА. Мы хотим, чтобы у тебя были те же шансы на трезвость, которые есть у нас.

«... Мы нисколько не боимся, что ты навредишь нам, как бы ни было извращено твое сознание и каким бы буйным ты ни был.»

из книги «12 шагов и 12 традиций»



Проблема, упоминаемая в этой Традиции, «отнюдь» не канула в прошлое истории АА. Она продолжает возникать, когда, к примеру, группа начинает спорить, исключать или не исключать ей алкоголиков, имеющих проблемы помимо - алкогольной или ведущих иной образ жизни. Эта Традиция не упоминает никаких дополнительных ограничений и не требует от будущих новичков обязательно не иметь наркоманского прошлого, не быть осужденными или вести определенный образ жизни. Всем алкоголикам будут рады.

А как быть с группой, которая нуждается, как ей кажется, в особых ограничениях членства, помимо «желания бросить пить»?

Это могла бы быть специальная группа «по интересам» или объединившиеся друг с другом люди из нескольких групп, в которой каждый член должен быть, например, врачом. Существуют специальные группы для священников, для ветеранов войн, только для мужчин или только для женщин, для молодежи и для людей с двойной зависимостью. По собственному признанию тех, кто числит себя в АА и ходит на такие группы, они, в первую очередь, называют себя членами АА. При этом они посещают как обычные собрания, так и собрания, удовлетворяющие их личные потребности, оставаясь верными главной цели АА.

Такие специальные группы «по интересам» представляют лишь крохотную часть всего разнообразия членов нашего открытого Содружества. Наши Традиции разрешают полную свободу не только для любого члена АА, но и для любой группы АА в целом.



Четвертая Традиция

Каждая группа должна быть вполне самостоятельной за исключением дел, затрагивающих другие группы или АА в целом.

Группы бывают самыми разными ...
и маленькими ...



... и ты
являешься
членом группы,
если так
утверждаешь!



Сколько бы не путешествовал член АА, он обнаружит, что дух АА везде одинаков. Однако, наряду с этой внутренней общностью между группами, существует и великое множество различий. В каком-то месте путешественник может найти только алкоголиков, обсуждающих Шаги в гостиной чьей-то квартиры; в другом - 300 человек, слушающих выступления в помещении церкви. В каких-то местах начало выступления «*Меня зовут Алекс, я - алкоголик*» встретят уважительным молчанием, в других - все радостно воскликнут: «*Привет, Алекс!*», в третьих - он сможет назваться своим полным именем. Собрание может длиться и час, и 90 минут. В любом регионе, в любой части света, охваченной движением АА, каждая местная группа вольна работать согласно своим обычаям.

Как всегда, свобода несет с собой ответственность. Поскольку каждая группа является вполне самостоятельной, она и отвечает за то, чтобы избежать каких-либо действий, способных навредить АА. Подобные прецеденты были, а иначе эта Традиция не была бы нужна. «*Все Традиции АА подразумевают, что мы признаем наличие грехов за нашим Содружеством, - писал Билл У. - Мы признаем, что у нас как у общества существуют дефекты характера, и они представляют для нас постоянную опасность.*»

Раздуваясь до невероятных размеров, большое эго какой-то группы может подтолкнуть ее завладеть правом вести всю работу по информированию общественности в данной местности, не советуясь ни с одной из находящихся поблизости групп. Как только группа решит, что у нее есть ответы на все вопросы, эта группа идет вразнос. Дальше она может решить, что, скажем, XI Традиция давно устарела: «*На дворе век конкуренции! Мы возьмем да и выйдем в свет и устроим для АА нормальную эффективную рекламу!*» Для широкой общественности эта группа и является АА. Ее причуды отразятся не только на проигнорированных группах по соседству, но и на Содружестве в целом.

и большими ...



и для любителей рока ...



IV Традиция в чем-то похожа на IV Шаг. Она говорит, что группе АА следует проводить честную инвентаризацию и спрашивать себя о каждом планируемом самостоятельном действии: «*А не нарушит ли это какую-то из Традиций?*» Подобно отдельному члену группы, который выбрал для себя Шаги в качестве проводника на пути к счастливой трезвости, мудрая группа понимает, что Традиции являются не просто техническими ограничениями, а представляют собой испытанного проводника на пути к главной цели всех групп АА.



Пятая Традиция

У каждой группы есть лишь одна главная цель - донести наши идеи до тех алкоголиков, которые все еще страдают.

Какими бы разными ни были

Помогите!



Помогите!



Помогите!



Каждый новичок начинает осознавать (а некоторым из нас это дается весьма непросто), что сохранение трезвости является нашим наиважнейшим делом. Стоит нам потерпеть неудачу в достижении этой цели, и мы не сможем преуспеть и во всем остальном. Пятая Традиция говорит нам, что группам не следует забывать об их «одной главной цели».

Непродуманный энтузиазм зачастую уводит группу АА с основного пути. Например, одна такая группа предложила «расширенную программу АА», куда входила и помощь новичкам в трудоустройстве. Пятая Традиция не запрещает одному члену АА рассказать другому о хорошей вакансии. Но когда группа АА превращается в бюро по трудо-



Я отвечаю за это...

Если где-то кто-то в беде
И ему нужна будет помощь,
АА всегда будет рядом.
И я отвечаю за это ...

наши личные заботы, все мы связаны вместе одной общей ответственностью...
донести наши идеи до страдающего алкоголика

Помогите!



Помогите!



устройству, новички могут запутаться в том, что является их главной целью. Задача АА - помочь им обрести трезвость, и тогда они сами смогут найти себе работу.

Сохраняя благоразумие, член АА может одолжить немного денег на еду или ночлег, он даже может пригласить бездомного алкоголика временно пожить у себя, но вот группа АА в целом не является ни благотворительным фондом, ни отделом социальных пособий, ни жилищным бюро. Даже если мы действуем самостоятельно как отдельные члены АА, нам не следует награждать себя почетными медицинскими званиями, ставить какие-то диагнозы, давать рецепты и непрофессионально анализировать психические заболевания других людей. И именно потому, что личные ошибки в этих вопросах являются столь обычными, группе АА во всех своих делах следует проявлять особую осторожность, чтобы не вторгаться в область медицины. Группа АА обладает квалификацией доносить на основе личного опыта своих членов лишь одно единственное - каким образом алкоголик может выздоравливать в АА. И только.

И все же порой группа считает, что она способна создать некий «информационный центр по проблемам алкоголизма». Такое стремление понятно. А когда писалась эта Традиция, оно было еще сильнее, поскольку неосведомленность общественности о том, что алкоголизм - это болезнь, встречалась гораздо чаще, чем сейчас. С тех пор расплодилось множество других организаций, которые взяли на себя решение задач по донесению знаний об алкоголизме до широкой общественности. У АА такой цели нет, однако эти организации тоже стараются помочь действующим алкоголикам. Они наши друзья, а границы наших взаимоотношений с ними размечены Шестой Традицией...

Шестая Традиция

Группе АА никогда не следует поддерживать, финансировать или предоставлять имя АА для использования какой-либо родственной организации или посторонней компании, чтобы проблемы, связанные с деньгами, собственностью и престижем не отвлекали нас от нашей главной цели.



Мы столкнулись с тем, что цели, мотивы и амбиции бываюи самими разными ...
... и что доброе имя АА может быть запятнано!

«Родственными организациями» могут быть и сторонние объединения, борющиеся с алкоголизмом, и мероприятия, затеваемые членами АА.

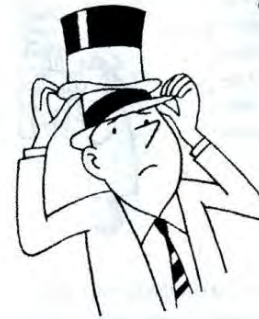
Именно с последними приходилось сталкиваться молодому Содружеству чаще всего. В те дни сторонние организации были крайне немногочисленны, и некоторые члены АА считали, что им надо бы распространить свою деятельность на все, что касалось алкоголизма. Влекомая «суперактивным» членом АА (книга «Двенадцать Шагов и Двенадцать Традиций» описывает такого), одна из групп построила многофункциональный центр, включая отделение детоксикации. Представьте себе группу, взявшуюся за подобный проект! Споры о стоимости, архитектуре здания, счетах, медикаментах и правилах хватило бы на целую местную газету. Остается лишь посочувствовать бедному новичку, который забрел бы на эту группу - «Мы найдем для тебя время, ты только немного погоди».

Несмотря на то, что этот амбициозный центр прогорел, некоторые члены АА как частные лица создали успешно работающие клубы, реабилитационные центры, «дома на полпути» и прочее. Такие предприятия управляются этими членами АА и курируются другими членами Содружества или заинтересованными лицами. Но там присутствуют деньги и собственность. Таким образом подтвердилась мудрость решения, что всякое управление такими учреждениями должно осуществляться совершенно отдельно от любой из групп АА, а из их названий, должны исключаться буквы «АА» или словосочетания типа «Двенадцать Шагов».

Наша политика в отношениях со сторонками организациями, занимающимися алкоголизмом основывается на принципе «сотрудничества, но не присоединения». Например, группа может сотрудничать с клиниками, и радушно принимать их пациентов, направленных на собрания АА. Или осуществлять наставническую деятельность по отношению к группам АА в закрытых учреждениях. Недопустимо, когда в одном из регионов деньги на реабилитационный центр собираются на собрании АА, что подразумевает присоединение, а в другом - АА попадает в список клиентов благотворительного фонда...

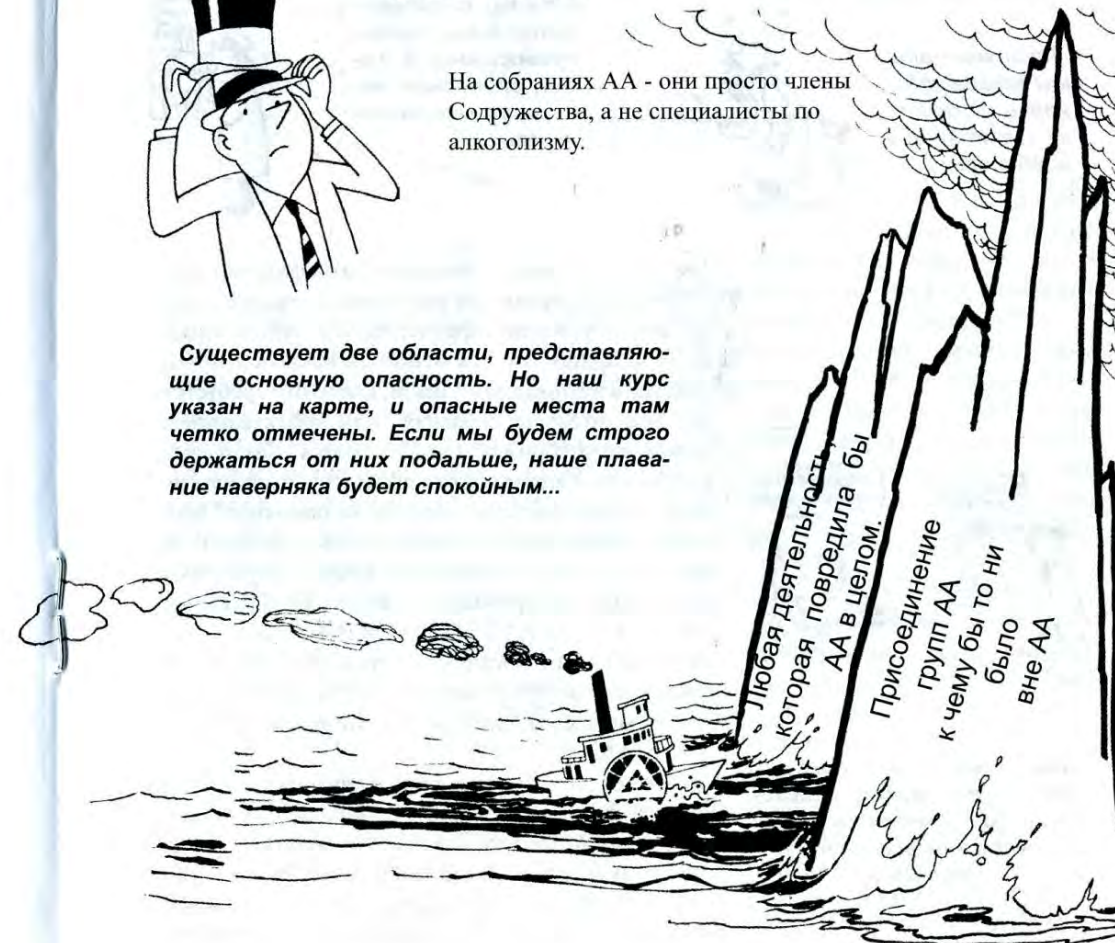
Члены АА, работающие в родственных организациях, «носят две шляпы». Однако Шестая Традиция предупреждает таких членов, чтобы они не носили их одновременно!

На работе они могут быть консультантами по алкоголизму, но не «консультантами АА».



На собраниях АА - они просто члены Содружества, а не специалисты по алкоголизму.

Существует две области, представляющие основную опасность. Но наш курс указан на карте, и опасные места там четко отмечены. Если мы будем строго держаться от них подальше, наше плавание наверняка будет спокойным...



Седьмая Традиция

Каждой группе АА следует полностью опираться на собственные силы, отказываясь от помощи извне.

«Пускать шляпу» по кругу на собраниях - это наш способ нести ответственность за работу АА. Наши личные пожертвования обеспечивают финансовую поддержку группы, Офиса по обслуживанию и всей деятельности АА

Пока мы пили, мы всегда надеялись на подачку - в той или иной форме...



Частью нашего личного выздоровления становится превращение в людей, способных нести ответственность



Нам действительно необходимо быть практичными. Группа навряд ли сможет регулярно проводить свои собрания на уличном перекрестке, а с пустой «шляпой» не заварить чай. Как только мы начинаем активно работать в группе, мы узнаём, как много требуется расходов, чтобы ее собрания были эффективными. Потом наши горизонты расширяются. Как насчет интергруппы или местного офиса АА, куда многие из нас обращались по телефону за помощью? Бесплатно телефонные компании не обслуживают. За пределами нашего региона мы видим, какую работу повсеместно проводит Офис по обслуживанию АА для всех групп. Деятельность АА должна основываться на самообеспечении на всех уровнях, и в каждом случае ответственность за это лежит на нас, отдельных членах Содружества, поскольку мы сами - и есть АА.

Возможно, что наши пожертвования больше звенят, чем шелестят - в особенности, когда мы еще только недавно в АА. Первые члены АА находились в том же положении, и им казалось, что АА больше нуждается з помощи извне, нежели чем в собственных скромных подношениях, поступавших в то время. их планы были рассчитаны на широмасштабную



Наш опыт также показал, что АА как целому необходимо обеспечивать себя самому и оставаться независимым.

филантропию. (VI Традиция тогда еще не выработалась, и Билл У. вспоминал о проекте создания целой сети больниц).

Однако наш старинный друг Джон Д. Рокфеллер-младший, сказал: **«Боюсь, что деньги испортят всё это дело»**. В то время лишь немногие члены АА пришли к такому же заключению. И все же посте-

Привлекательность денег сбивала с пути многих людей. Это могло бы случиться и с нами.



пенно, по мере того как опыт показывал, что члены АА способны и сами обеспечить достаточное финансирование соответствующих целей АА, это меньшинство превратилось в большинство.

В самой простой форме Седьмая Традиция очень понятна. Когда мы слышим об организации новой группы АА на средства федеральной программы по борьбе с бедностью, нашей незамедлительной реакцией будет: **«Кто-то свалил дурака!»**. Но потом мы приходим к «пограничным» случаям: группы устраивают лотерею в пользу местного офиса АА и предлагают общественности покупать билеты; или местная газета публикует объявление о мероприятии АА со спектаклем и танцами. Такие проекты были бы рутинной для любого другого общества, но для нас и тот, и другой означали бы, что мы снова протягиваем руку и клянчим деньги вне АА.

Зачастую, конечно, нам даже не приходится просить. Сегодня у АА достаточно высокий авторитет в обществе, и многие люди сами хотят помочь нам деньгами. GSO и группы АА вежливо отказываются от множества подарков и завещаний. Седьмая Традиция реалистична: привлекательные подарки могут связать нас по рукам и ногам. Существует даже ограничение на сумму 2000 \$, которую члены АА могут вносить ежегодно, или завещать АА. Таким образом никто из нас не может купить себе влияние в АА, каким бы богатым он ни был.

Деньги могут привести и к иным проблемам, если кошелек группы становится слишком толстым и сумма в ней превышает разумный резерв. Из-за споров по поводу использования лишней наличности группы теряли единство и отклонялись от своей главной цели. Однако существует очень простое решение, которое укрепляет единство и приближает нас к цели: отдавайте лишние деньги на обслуживание и деятельность АА...

Восьмая Традиция

Содружество Анонимных Алкоголиков должно всегда оставаться непрофессиональным объединением, однако наши службы могут нанимать сотрудников, обладающих определенной квалификацией.

Каким бы духовным ни было АА, в нем остается очень многое и от окружающего мира. Восьмая Традиция, как и Седьмая, сосредоточена на вульгарном слове из шести букв, не упоминаемом ни в той, ни в другой напрямую: ((деньги)). Многим из нас приходилось объяснять скептическим новичкам: *«Нет, я не социальный работник. За разговоры с тобой мне не платят. Я это делаю потому, что так лучше всего сохранять мою собственную трезвость».*

Конечно же, это не означает, что идея стать профессионалами никогда не посещала умы членов АА. В свое время Билл У. и сам подумывал о том, чтобы стать наркологом и зарабатывать деньги с помощью своего опыта в оказании помощи алкоголикам. Однако вскоре, не без сильного влияния со стороны группового сознания, он понял, что ни в жизнь не смог бы прикрепить к своим дверям табличку: *«Билл У. Нарколог АА. 100 руб. в час».* Еще самым первым членом АА стало ясно, что никогда ни одному из членов АА не следует просить или брать плату за *«донесение наших идей один на один - от одного алкоголика другому алкоголику».*

Но по мере роста Содружества и распространения его идей, заставлявших тысячи алкоголиков пускаться на поиски АА, вставали все новые проблемы. Первые интергруппы и местные офисы АА обычно состояли из добровольцев. Но сегодня большинство таких служб настолько загружены делами, что нуждаются и в постоянных оплачиваемых сотрудниках. Естественно, что для подобной работы члены АА подходят лучше, чем неалкоголики. Но нужно ли им платить за работу по Двенадцатому Шагу?

Нет. В офисе они просто готовят площадку для этой работы. Договорившись о госпитализации больного алкоголика, подсказав трясущемуся новичку, где сегодня вечером проходит ближайшее собрание АА, они помогают предоставить этим людям возможность услышать о Программе *«один на один - от одного алкоголика другому алкоголику».*

Подобным образом происходило и развитие *«штаб-квартиры»* Содружества. Из крохотного офиса с одной секретаршей и основателем АА



(Биллом У.) качестве сотрудников она выросла в Офис по обслуживанию АА (G.S.O.) с полностью оплачиваемым штатом и с огромным отделом по переписке, поддерживающим связь с АА по всему миру. Его сотрудники - как члены АА, так и неалкоголики - получают зарплату, сравнимую со ставками в коммерческих предприятиях, чтобы деятельность команды Офиса была соответствующей. Работники G.S.O. находятся точно в таком

же положении, что и наемные сотрудники интергрупп. Предположим, вы как-то приехали в Нью-Йорк и заглянули в G.S.O. Состоящие в штате члены АА, которые прервались с делами, чтобы побеседовать с вами, могут заниматься подготовкой ежегодной Конференции по обслуживанию АА или поддерживать переписку с группой в вашем же регионе, помогая ей донести наши идеи более эффективно. За это они дважды в месяц получают зарплату. Но вы можете так же услышать, как они делятся с другими сотрудниками личными планами отвести новичка на собрание АА сегодняшним вечером или выступить на спикерском собрании в группе неподалеку на следующей неделе. Платой за это служит лишь сохранение их собственной трезвости.

На самом деле члены АА, занятые в Офисе, получают деньги за свои профессиональные и деловые качества. Работая в отделах G.S.O., в издательской службе над одобренными Конференцией книгами и буклетами или над журналом *«Грейтвейн»*, эти члены АА используют как свои способности менеджеров, корреспондентов, писателей, редакторов, художников, корректоров, так и свое понимание АА изнутри. От случая к случаю, добровольцы тоже отдают свое время и таланты этим службам, и этот вклад принимается с глубокой благодарностью. Но что случится, если общество вдруг решит, что вся эта работа должна быть взвалена только на энтузиастов? Объем работы в современном АА слишком велик, чтобы выполнить его лишь в свое свободное время. И лишь богачи да пенсионеры могут себе позволить бесплатно трудиться в службах АА полный рабочий день. Даже если мы и найдем необходимых для наших задач квалифицированных работников среди этой ограниченной группы людей, ясно, что в этом случае поле деятельности будет сужено. И слишком часто - до нуля.

При использовании добровольцев возникает и проблема друг: выглядит проявлением неблагодарности, да и чисто по-человечески бывает неудобно критиковать или отказываться от работы, сделанной бесплатно. А вот с критикой оплачиваемой работы - совсем другое дело! Возьмем, к примеру, нашу литературу (хотя бы - данную брошюру). Какова бы ни была тематика, мы хотим быть уверены, что каждое издание как можно яснее выражает мнение группового сознания АА в целом. Поэтому каждый новый проект должен быть сначала одобрен Конференцией по обслуживанию АА. Если проект прошел, Литературный комитет при Совете по обслуживанию АА тщательно отслеживает ход процесса на каждой стадии. Зачастую требуются радикальные изменения. Затем *«конечный продукт»* должен быть одобрен как этим комитетом, так и



Литературным комитетом Конференции, и нередко вносятся следующие изменения...

«Минуточку!» - может прервать нас кто-то из старожилых АА. - *«Что тут происходит? Разве Доктор Боб не говорил: "Давайте сохранять простоту АА?"»*



Девятая Традиция

Содружеству АА никогда не следует обзаводиться жесткой системой управления; однако мы можем создавать службы или комитеты, непосредственно подчиненные тем, кого они обслуживают.

Слова «давайте сохранять это простым» были последними, которые Билл У. услышал от своего друга и основателя АА незадолго до смерти Доктора Боба в 1950 году. Понимая, что слово «это» означало нашу Программу выздоровления, Билл позднее писал: «Нам необходимо четко отличать духовную простоту от простоты функциональной... Когда перед нами возникают вопросы о деятельности местных групп, регионов в целом, обнаруживаем, что для донесения наших идей мы должны в некоторой степени организовываться, иначе нам грозит хаос. А хаос - это совсем не простота».

Когда Девятая Традиция говорит об «АА как таковом», она затрагивает самую суть опыта АА, его «духовную простоту», когда один алкоголик просит, возможно, что не в слух: «Помогите!», а другой алкоголик отвечает: «Я знаю, каково тебе сейчас. Мы здесь, чтобы тебе помочь». Такие взаимоотношения невозможно организовать. Или можно?

Не являющийся членом АА человек, знакомый с современным порядком ведения дел в бизнесе, после изучения практики наставничества в АА признал бы ее бессистемной. А что если ее организовать? Тогда член АА за столом в офисе интергруппы мог бы сказать: «Значит, вам нужна помощь? Во-первых вам необходим подходящий наставник. В нашем компьютере есть личные досье на всех наших наставников. Мы сможем подобрать самого подходящего для вас, если вы заполните вот эту анкету... Куда же вы уходите? Вернитесь!». Это и было бы попыткой организовать АА «как таковое». (Просьба, увольте нас от подобных идей!)

Мы действительно создаем комитеты и советы ...

Но неважно, заваривают ли они кофе... или помогают организовать



Однако мы обнаружили, что в «делах группы» некоторая организация нам все-таки необходима. Если каждый будет думать, что чай приготовит кто-то еще, то каков будет результат? Никакого чая! Чтобы исключить подобные накладки, один или несколько членов группы соглашаются быть ответственными за чаепитие на собрании. Все, кто участвуют в

работе по обслуживанию АА, начиная с заварщиков чая и кончая членами Совета по обслуживанию АА, берут на себя ответственность, но не руководят (здесь пересекаются Вторая и Девятая Традиции). Должностные лица группы АА несут ответственность перед ее членами; интергруппы - перед группами данной местности; соответствующие комитеты - перед группами АА при лечебных и исправительных учреждениях; региональные службы - перед группами АА своего региона; делегаты Конференций по обслуживанию и их комитеты - перед всеми группами АА в своих странах; G.S.O., Совет по обслуживанию АА (США/Канада) и его комитеты - перед всеми группами АА и их членами повсеместно.

В обычной коммерческой корпорации совет директоров обладает правом окончательного решения в определении планов и политики компании. Наши же члены Совета служат в качестве попечителей - они голосуют на Конференции, но лично от себя, и имеют только по одному голосу. В бизнесе дочерние структуры вздрагивают при звуках голоса центрального офиса, а наш G.S.O. всего лишь собирает и хранит информацию об АА и предлагает рекомендации, основанные на опыте групп.

Тем не менее, несмотря на столь малую степень организованности, АА каким-то чудесным образом работает! И этому есть только одно объяснение - Пятая Традиция, которая относится к каждому комитету или совету АА так же непосредственно, как и к каждой группе. Оставаясь верным этой «одной главной цели» во всех своих делах, Содружество сохраняет «духовную простоту». Отклонение от этой цели и втягивание АА в решение не касающихся его вопросов приводит к опасным осложнениям ...

группы АА в самой глубинке Африки ОНИ ТОЛЬКО СЛУЖАТ



Десятая Традиция

Содружество Анонимных Алкоголиков не придерживается какого-либо мнения по вопросам, не относящимся к его деятельности; поэтому имя АА не следует вовлекать в какие-либо общественные дискуссии.

Вот так, благодаря АА,
я успешно сохраняю
трезвость уже
целых десять лет.
Спасибо вам ...



Но прежде,
чем попрощаться ...



... Я знаю,
что выражу мнение всего АА,
протестуя против закона
рассматриваемого на
текущем
заседании Конгресса!
Я говорю об этой никчемной
писульке под названием
«Поправка № W7-11-12»

... Она не должна пройти!
И в связи с этим
Я пошлю телеграмму
от имени АА
И своей группы ...



Да кто ты
такой!!!

Ах
так ?!!



как
может кто-то
протрезветь или
оставаться трезвым
в конторе вроде
этой?



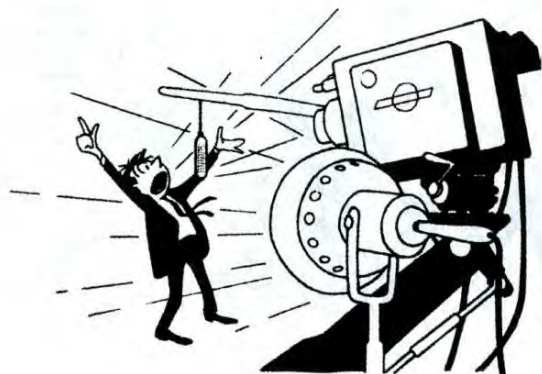
Одиннадцатая Традиция

Наша политика во взаимоотношениях с общественностью основывается на привлекательности наших идей, а не на пропаганде; мы должны всегда сохранять анонимность во всех наших контактах с прессой, радио и кино.

Наше общество не является тайным...
мы несем наши идеи повсюду,
куда только можем ...



Но мы всегда должны осознавать,
что самопровозглашенные мессии,
выступающие от имени АА через
средства общественной информации,
могут причинить нам огромный ущерб!



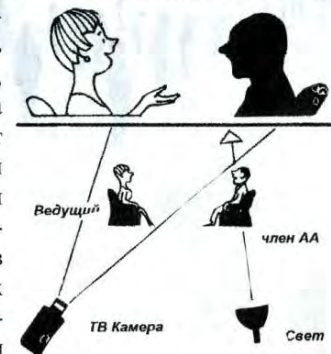
Алкоголики, которые выздоравливают благодаря нашей Программе уже сами по себе являются наилучшей рекламой АА. Когда спрашивают людей, что привело их в АА, в большинстве случаев они отвечают: «Другой член АА». Их шансы на выздоровление были бы невелики, если бы каждый из нас все время прятался. И многие из нас рассказывают своим друзьям, соседям, начальникам, сослуживцам, врачам или священникам, что они состоят в АА. Когда мы так поступаем, мы не нарушаем нашу анонимность в смысле этой Традиции.

Предположим, алкоголику не повезло повстречать члена АА. Тогда как же он сможет нас отыскать? Это было бы сложно, если бы местная группа сочла, что она тоже должна быть анонимной. Вспомним, Традиция говорит о «личной анонимности». АА не сможет быть привлекательным для алкоголика, если тот не узнает о его существовании или у него сложится превратное или неблагоприятное представление о его членах или о его Программе.

Давать широким массам точную информацию об АА - это основная работа наших комитетов по информированию общественности. Кроме того, они зачастую доносят наши идеи до определенных групп людей - от офицеров полиции до начальников отделов кадров - чья работа включает в себя контакты с пьющими алкоголиками.

Как быть анонимным на телевидении

Информация об АА предлагается общественности через все средства массовой информации - как печатные, так и электронные. Сохранить анонимность членов АА на радио, конечно же, просто, а вот на телевидении (мало распространенном, когда писались Традиции) - совсем иное дело. Согласно мнению Конференции по обслуживанию, члены АА нарушают свою анонимность, когда на телевидении их называют таковыми и показывают их лица, и неважно, называют они при этом свои имена или нет. Но все же, игнорировать это СМИ с его обширнейшей аудиторией не следует. Чтобы сохранить анонимность на ТВ, применяются различные технологии: маски, экраны, обратный свет или съемки под углом, когда виден только силуэт члена АА или его показывают только со спины. Метод «тени», который показан на этом рисунке, - прост, удобен и приемлем. Мы не рекламируем отдельных людей - мы рассказываем об АА. Нарушения личной анонимности в СМИ могут не только отвернуть от нас пугливых новичков, они также являются угрозой для трезвости самих нарушителей, поскольку попирают сам дух Программы и Традиции АА...



Двенадцатая Традиция

Анонимность духовная основа наших Традиций, постоянно напоминающая нам о том, что главным являются принципы, а не личности.

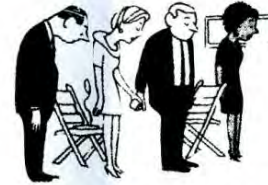
Давайте всегда помнить, что анонимность не означает ставить себе в заслугу свое собственное или чье-то исцеление - это смирение за работой.



Анонимность, как мы понимаем ее в АА - это основа нашего смирения. Когда мы используем Двенадцать Шагов для исцеления от алкоголизма, каждый из нас старается обрести настоящее смирение, чтобы установить наше самоуважение на прочную основу истины, а не на фантазии о самом себе. Когда мы используем Двенадцать Традиций для совместной работы в АА, все мы пытаемся достичь смирения: как отдельные члены, благодаря осознанию своего истинного места в АА; как Содружество, благодаря осознанию истинного положения АА в мире.

Первая Традиция напоминает каждому из нас, что мы выздоравливаем не сами по себе, что нам следует контролировать наши личные желания и амбиции для сохранения единства своей группы и нашего Содружества. Нам не следует воображать себя большими шишками в АА, какую бы должность мы не занимали.

Мы всего лишь собравшиеся вместе алкоголики, и не нам решать (Третья Традиция) по каким критериям оценивать других алкоголиков, попросивших такую же помощь, которую получили мы. Да, группа АА тоже нуждается в смирении. Она может сделать свое имя известным, но в духе анонимности ей следует понимать, что любая группа АА является всего лишь частью большого целого (Четвертая Традиция), и быть осторожной в осуществлении любых мероприятий, считаясь с благополучием других групп, из которых и состоит АА. Как в групповой, так и в личной деятельности нам не следует забывать полное название нашего Содружества. Оно не является представителем какой бы то ни было из существующих религий и не является новой религией. Мы не евангелисты и не гуру, собирающиеся спасти человечество, мы - Анонимные Алкоголики, которые пытаются помочь другим алкоголикам (Пятая Традиция).



По мере усиления борьбы с алкоголизмом нам не следует позволять своей гордыне сбивать нас с пути и связывать наше Содружество с другими организациями, чтобы претендовать на долю в их власти, престиже и деньгах. Если мы не будем забывать о Седьмой и Восьмой Традициях, то наоборот, приложим все свои усилия для достижения уникальной цели АА.

Когда мы работаем по Двенадцатому Шагу, нам не следует говорить себе, какие мы благородные, потому что делаем такую значимую работу бесплатно. Значение работы по Двенадцатому Шагу не может быть измерено деньгами (Восьмая Традиция), и аванс за нее мы уже получили, причем монетой, чей номинал гораздо выше, - это сама наша жизнь. В этой же Традиции рекомендуется, чтобы центр по обслуживанию АА набрался достаточного смирения, чтобы платить своим работникам достойную зарплату, а не претендовал на то, что АА настолько добродетельная организация, что работать в нем и так уже награда. Когда на нас возлагаются определенные обязанности в АА, Девятая Традиция определяет это, как возможность служить, а не щеголять своими титулами. Смирение самого Содружества охраняется Десятой Традицией - отказом выставлять себя как некую общую власть, отказом размахивать нашей коллективной репутацией на общественной арене.

Мы не хотим рекламировать нашу Программу как «универсальную таблетку», пользуясь нелепой терминологией пропагандистских компаний (Одиннадцатая Традиция), равно как и превращать ее в спектакль, выставляя на показ знаменитых членов АА и подразумевая таким образом, что исцеление каждого из нас является личным достижением. Двенадцатая Традиция напоминает нам, что у нас есть кое-что более могущественное, чем наша человеческая личность, на что мы можем вполне положиться. Наши принципы стоят на первом месте, и они не являются нашим собственным изобретением, они отражают вечные духовные ценности. Этой Традицией мы смиренно признаем - и как Содружество АА, и как его отдельные члены - нашу зависимость от силы более могущественной, чем мы.



Ради будущего АА нам следует:

Ставить наше общее благополучие на первое место;

Сохранять наше Содружество единым.

Ибо от единства АА зависят наши жизни

и жизни тех, кто еще придет.